

اداره مرکزی :

آنقرده ، استانبول جاده سنده آنقره  
معارف امینکی پاشنده کی دائره

استانبول بوروسی :

استانبولده ، باب عالی جاده سنده ۸۷ نمروده  
دائرة مخصوصه

# حیات

میان راه میان ... دیار دها جوق حیات قاتلم ...  
- بجه -

نفسی هربرده ۱۰ غرور شر

سنه کی بوسته ایله ۵ لیرا .  
( اجنبی مملکتلر ایچین ۵ دولار )

اونه واعلان ایشاری ایچین استانبول بوروسه  
مراجعت ایدیلیر .  
یازی ایشلرینک مرجعی آنقره مرکزدر .

صافی : ۵۱

آنقره ، ۱۷ تشرین ثانی ، ۱۹۲۷

۲ نجی جلد

## لسانمزه دأر

شو صوک آیلرده مطبوعاتمزی صیق صیق  
اشغال ایدن «آقاده می» دعوامی ، لسان ، صرف  
اصطلاح مسئلهلری کی اسکی و جوق قاریشیق  
مسئلهلرک یکیدن اورتهیه آتیلمه سنه سبیت  
ویردی . هر طرفدن تورلو تورلو فکرلر ایلری  
سورولدی . براز او قویوب یازمه ییلن هر کس  
بو مسئلهلرده کندیسنی متخصص عد ایتدیکی  
ایچون ، مختلف پردهلردن یوکه لن بو سسلرک  
نه بر باد بر آهنکسزک تولید ایتدیکی و میداند  
مثبت هیچ بر فکر بولونمادیغنی عبرت و تأثرله  
قید ایده ییلیرز .

لسانمزه حقنده ایلری سورولن مطالعهلر  
آراسنده جوق غریب شیلره تصادف ایتدک :  
تورکجه نك بوکونکی فکرلری و حسلری افاده  
قابلیتندن محروم و عادتاً ابتدائی بر دیل اولدیغنی  
سویله ییلر ، علم و فلسفه اصطلاحلاردن تمامیه  
محروم اولدیغمزی ایلری سورورک بین الملل  
اصطلاحلرک قبولنی توصیه ایده نلر ، شو صوک  
سنه لرده لسانمزه جوق جوق کیرمکه باشلایان  
فرنکجه کلهلری خوش کوره نلر ، ادبی ومدنی  
برماضیمز اولمادیغنی عادتاً غرور و فخرایله ایلری  
سوره نلر اولدی ... برکت ویرسون که بوتون بوکی  
ادالارک طوطی طوطی بر کونلک عمری واردر !

بوتون بو جنس ادالره رغماً محقق اولان  
بر شی وارسه اوده کوزهل تورکجه مزک هر کون  
داها بارز بر شکل آلان مسعود انکشافدر .  
تورکجه نك شو صوک یکریمی سنه دن بری کچیردیکی  
ترقی صفحه لرینی تدقیق ایده نلر ، یر یوزنده  
هیچ بر لسانک بو قدر آرزمان ظرفنده بودرجه قوتلی

بر انکشافه مظهر اولمادیغنی اعتراف مجبوریتنده  
قالیرلر . تورکجه ، یالکیز ادبیات لسانی اولارق  
ساده لشمک و کوزه لشمکه قالماش ، علم و فلسفه  
لسانی صفتیه ده یکی بر موجودیت کوستر مشدر .  
بوندن یکریمی سنه اول مثلاً بر فلسفه کتابی  
ترجمه ایتک بزم ایچون عادتاً امکانشز کیدی ؛  
حالبوکه شیمدی ، بوکونکی تورکجه ایله افاده  
ایده میه جکمز همان هیچ برشی یوقدر . لسانمزه او قدر  
زنکینلشمش ، او قدر وسعت قازانمشدر . فرانسز  
مستشرقلرندن «ژان دونی» ، تورکجه غرامه رینک  
باش طرفنده بونی آچیقجه اعتراف ایدیور .  
نیته کیم ربع عصر اول انکلیز مستشرق «کیپ»  
تورک لسان و ادبیاتک تنظیماتدن بری کچیردیکی  
تکاملک سرعتنه حیران و مفتون اولدیغنی  
صاقلامامشدی ...

تورکجه نك تکاملی حقنده کی بو نقطه نظرک  
یا کلیش تفسیر ایدیلمه می ایچون بعض قیدلر داها  
علاوه ایده لم : بوکونکی تورکجه نك ، علم و صنعت  
لسانی اولارق ، اعظمی کمال حدینه کلدیکی  
اصلاً ادعا ایتیمورز . بوکونکی ادبی لسانمزه جوق  
مهمل اولدیغنی ، مکتبلر مزده حتی مطبوعاتمزده تمیزو  
دوغر و تورکجه یازانلرک کیتدجه آزدیغنی ، لسانمزه  
جوق لزومسزیره صوقولق ایسته نن «موده رن» ،  
انته ره سسان ، الخ ... کی فرنک کلهلرک اسکی عرب  
وعجم کلهلرینه رحمت اوقومغه باشلادیغنی ، اصطلاح  
حارمزک هنوز تمامیه تقرر ایتمه می یوزندن  
علم لسانمزه بر جوق قاریشیققلر اولدیغنی دائماً  
اعتراف ایده رز . مع مافیه بوتون بو حادثه لرک  
سیلیرینی برازا طرافلیجه دوشونه جک و آ کلایه جق

اولورسه ق ، تورکجه نك بوجوق سریع تکامل  
دوره سنده بو جنس شیلرک غایت طبیعی  
اولدیغنی تسلیم مجبوریتنده قالیرز . بر لسانک  
تکاملی ، او لسانه صاحب اولان ملتک عمومی  
تکاملیه صیقی صیقی به علاقه داردر . تورکجه نك  
مثلاً شو صوک یکریمی سنه لک تکامل صفحه لرینی  
تدقیق ایدیکز ؛ اونکله ، تورک ملتک بو مدت  
ظرفنده مادی ومعنوی نه دهرین انقلابلر  
کچیردیکی ، حقوقی ، اقتصادی ، بدیی ، دینی  
تقلیلرینک ناصل تحوللره معروض قالدیغنی در حال  
آ کلایه ییلیرسکز . اسلام مدنیتندن بوکونکی  
اوروپا مدنیتنه ، قرون وسطا منطقندن یکی وعصری  
ذهنیه کچمک و بونی اعظمی سرعتله یامق  
اضطرارنده قالان تورک ملتی ، هنوز بو بوتون  
عملیه یی اکال ایتش دکدر ؛ اجتماعی حیاتمزه  
هر شعبه سنده بوکی «انتقال» دورلرینه خاص اولان  
قصورلر ، ظاهری قاریشیققلر ، دیدیمه لر ، آراشدر .  
مهلر کوزه چارپیور ؛ بوتون بونلر ، طبیعتیه ،  
لسانده ده کندینی کوستریور و کوستره جکدر .  
«حرفلرمز بوزوقدر ، املامز مطرد دکدر ،  
اصطلاحلرمز تشوشدن قورتولمادی ، طرزنده  
فریاد ایده نلر ، طبیعی ، حقلیدرلر ؛ فقط بوتون  
بوفریادلره رغماً ، مملکتک عمومی تکاملیه  
مترافق اولارق ، علم و ادبیات لسانمزه مهادی  
انکشاف ایتمکده اولدیغنی ده اونو تمامیه لم . حیاتک  
هر شعبه سنده اولدینی کی لسانده کی بو انقلاب  
وانکشاف ده او قدر سرعتلیدرکه ، بونی شیمیدین  
رسمی هیئتله تثبیت و توقیفه قالدیشیق امکانشز  
و معناسردر .



## رومانه تفرقه: ۷

معارف مدیری بر ساعت صوکر اوکله یکنه  
چقیوردی . مردیون باشنده تکرار باش معلم ایله  
قارشیلادی . زهرا خانم کینشدی آئنده برچالطه واردی .  
آرتق بوس بوتون ساکندی . بر آرز اولکی وقعه دن  
اوتاعش کی باشی اوکله آهرك :  
— دوشوندم ... کیتکه قرار و بردم ، دیدی .  
توفیق بك ساده جه : بك کوزل ، دیدی ،  
صوکر بر خدمه چاغیردی . زهرا خانم ایکی ساعت  
اوزاقده کی استاسیونه کوتورمک ایچون بر اوتوموبیل  
بولالینی تنیه ایتدی . آباقده اوچ بش دقیقه  
قونوشدیلر . فقط بالخاصه ایشلردن بحث ایتدیلر .  
وقعه به تماس ایده جک برشی سوبله مکدن ایکسی ده  
چکیندیلر .

## ۳

اورتالیق آیدن آئی به قارارمشدی . کیجه  
بوچکارینک واغونه دولاماسی ایچون لامباری  
سوندورمشلردی .  
زهرا خام باشی نجره نك کنارینه دایامش ،  
کیجه بی سیر ایدیوردی . قارشینده اختیار برقادین  
واردی که - درت بش باشنده کی طوروتی دیزنده  
اوبوتمش - یاواش سله ایزردن قرآن اوقیوردی .  
بر آرز اول بو اختیار قادین زهرا به ایجه  
درد یاعشدی : استانبولیدی . آلتی سنه اول قیزی  
کوچوک بر آنادولی قصبه سنه کابین کوندرمش .  
دامادی سرخوش و اخلاقسز بر رژی کاتیمش .  
زوالمی قیزینک آلتی سنه بو اخلاقسزدن چکمدیکی  
قالامش . فقط جوق دیلسز ، آغز سزمظلوم بر قیزمش  
آلتی سنه هیچ شکایت اتمه دن تحمل اتمش ، فقط  
نهایت دایاناماش . اولوم دوشکنه درشمش . آنه سی  
آنجق اونک اولومنه نیشه یلمش ، طوروتی بوسفیل ،  
سرخوش بابانک یاننده بیراقعه کوکلی راضی اولامش .  
استانبوله کوتوریورمش . اختیار قادین قیزدن  
صوکر ایشامق ایسته مه یوردی . فقط آرتق بو جوجوغی  
بو بوتومک ایچون درت الله حیاته صاریلنی وظیفه ییلوردی .  
زهرا اونی بوپوک بر حزنله دیکله یوب تسلی  
ایتمش ، بوپوک آنه سنک دیزنده اوبویان کوچوک  
اوکسوزک قیورجیق قومال صاچلرینی اوزون  
اوزون اوقشامشدی .

ترهن قارالنق بر اووادن کچیوردی . آقشام  
اوستندن بری متدباً آسن روز کارک چیقاردینی  
سسلره نهایتسز بر دکز حسی ورن بر اووا ...  
ساده آفنده آرز ییلدیزی بر کوکک ائکنده  
اوزاق صیرا داغلرک هیولاسی سه چیلوردی .  
ایشیقلری سوغه مش برایکی نجره دن دوکولن نوزلی  
خفیف آیدینلنک ایریشه ییلدیزی برلرده بوش تارلار ،  
جیلز ، قورو آغاج اسکلتلری ، طاش بیغیلری  
بارلایوب سونوبوردی . ترنه یاریش ایدر کی اوچان  
بوپوک بر قوشک کولکسی بر زمان بو ایشیغک ایچنده  
قوشدی ، صوکر یاواش یاواش کری قالدی ،  
غیب اولدی .

زهرا کوزلرینی قاپادی ، اسی کونلرینی دوشو-  
نمکه ، کورمه باشلادی . خاطره لرینک الک کوزلری  
اک اسیکلیدی . جوجوقلنک ایلک سنه لری اولدجه  
کوزل کچمشدی . اوندن صوکر آجیلر ، امیدسزلکر  
عصیانلرله دولو بر اضطراب دوره سی باشلایوردی .  
نهایت بر معنوی فلجه اوغرامش کی بو آجیلر  
دوریور ، بنلکی اورتادن غیب اولیور ، آرتق  
صرف باشقلری ایچون دوشونمکه ، آغلامه ،  
باشامغه باشلایوردی .

جوجوقلنی بکلر بکنده بر اسیکی یالیده کچمشدی .  
بویالی به ایکی یاننده کی یوکسک خراب دیوارلرده اوتلر  
یتمش ، لوش ایصلاق بر سواقده کوفلو بر دمیر  
قاپیدن کیریلیدی ... باغچه بی دایما کولک ایچنده  
بیراقان یوکسک آغاجلر آراسنده اویمالی جبهه سنک  
بویالری دوکولش ، یوکسک نجره لرینک بر قسمی  
پرده سز اسیک بر بنا ، ایچرده دوشمه تختلری چارپلمش  
صوفالر ، کوچوک رنگلی جاملری قیریلره رق ساده اسکلتلری  
قالش جامکانلر .. طیرا بزانلرینک اویمالی بارماقلقلری  
دوکولش یایوان مردیوه نلر ...

زهرا اودن هیچ اکسیک اولایان مسافر  
جوجوقلرله یوقاری صوفاده اویناردی .  
طاوانده کی بر قسمی ایچری آقان یاغورلرله  
سیانمش ، بر قسمی پارچا پارچا موشامبالر حالنده  
صارقش - اورومجک آغلرله صاریلی - رسملر  
حالا کوزینک اوکنده ییدی .  
صوکر عائله سی ... دکزه باقان بر نجره نك

ایاننده ، یایوان بر کره و نك اوستنده ، باشنده  
یشیل باش اورتوسیه دایما دیکیش دیکن ، انعام  
وقویان بوپوک آنه سی ...  
اونه آئی ، نه تمیز بر قادیندی ...  
دنیاده اولادلرینی مسعود کورمکدن باشقه بر  
آرزوسی یوقدی ... فقط نه چاره که قیزلری جوق  
اخلاقسز آدملره دوشمشلردی . بوپوک قیزی رخسارک  
قوجاسی تجماردی . حالی وقتی برنده بر آدمادی .  
فقط قاریسنه قارشی جوق ظالمدی . بر قاج دفعه  
اونی صاچلرندن طوبوب برلرده سوروبه رک دوکمشدی .  
صوکر جوق سرخوش اولدینی بر کیجه زواللی قادینی  
روه لوه رله اولدورمشدی .

عدنان بک اون بش سنه حبه محکوم ایدیلرک عکا  
زندانه کوندلش ، بر ایکی سنه صوکر اوردن  
اولوم خیری کلمشدی .

زهرا رخسار تیزه سنی طایمامشدی . چهره سنی  
ساده آنه سنک اوداسنده آسبلی بر رسمندن ییلیدی .  
دردلی آنه جوجوغنک فطوغرافنه باقغه تحمل ایده .  
مدیکی ایچون بو اودایه هیچ کیرمزدی .  
زوالمی رخسار تیزه نك نلر چکدیکنی ، ناصل  
اولدیکنی بوپوک آنه دن دیکلمشدی . قیش کیجه لرنده  
تکرار تکرار آکلانلان بوجاچه اختیار قادین ایله  
طوروتی یاناق یاناغه ساعتلرجه آغلانیردی زهرانک  
دها اووقت ارککلردن کوزی قورقشدی . بوپوک  
آنه سنه اولونجه به قدر اوله نه به چکنی سوبلیدی .  
اونک کوزنده ارککلر باشدن باشه ظالم وقانلیدی .  
بوپودکدن ، انسان ایچنه کیردکدن صوکر اوتلر  
آراسنده نه قدر آیلر اولدیفنی آکلاماش دکلدی .  
فقط نه ده اوله اوسکی تأثیر تمامیه سیلیمه مشدی .  
اوله نه مک ایچون کوچوک یاشده ویردیکی قرارده  
حالا ثبات ایدیوردی . صاچلرنده بیاض تلر ،  
یوزونده خفیف بوروشوقلر کورونمکه باشلامشدی .  
دیمک که بو قراردن دوعک ایچون آرتق وقتده  
قالایوردی . ایلریده اختیار بر قیز اوله رق بلکه  
جوجوقلرک آراسنده ، بلکه ده تعطیل زمانه تصادف  
ایدرسه کیمسه سز بر مکتب اوداسنده اوله چکیدی .  
کرچه آرتق اونک اوله نه مه سی ساده بو اسیکی  
کوزی ییلنلنک نیکجه سی دکلدی . اوغرا دینی فلا کتارک  
کچیردیکی حیاتک ده بونده یایی واردی .  
- دوام ایدیور -